

Redactare: Mihaela Pogonici

Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad

Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

**OSBORNE, MARY POPE**

**Pe urmele indienilor** / de Mary Pope Osborne ; il. de Sal Murdocca ; trad.

din lb. engleză de Laura Poantă. - Ed. a 2-a. - Pitești : Paralela 45, 2020

ISBN 978-973-47-3216-6

I. Murdocca, Sal (il.)

II. Poantă, Laura (trad.)

821.111

Mary Pope Osborne

*Magic Tree House #18. Buffalo Before Breakfast*

Text copyright © 1999 by Mary Pope Osborne

Cover art and illustrations copyright © 1999 by Sal Murdocca

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.

Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

Copyright © Editura Paralela 45, 2020

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate, iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate intelectuală.

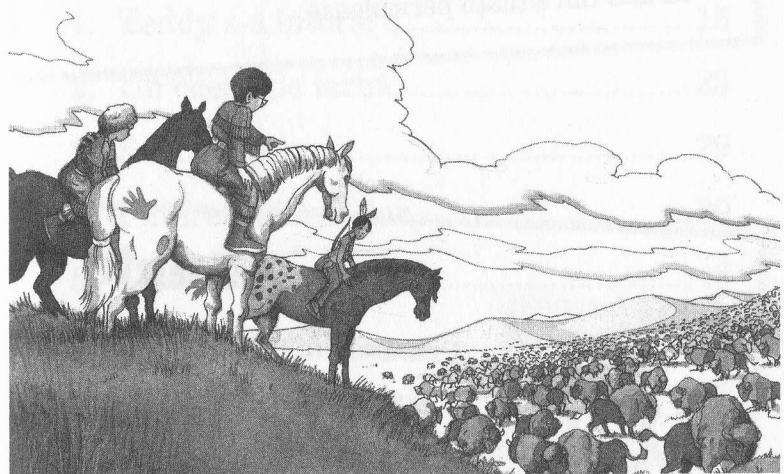
[www.edituraparalela45.ro](http://www.edituraparalela45.ro)

18

# PORTALUL MAGIC

## PE URMELE INDIENILOR

Ediția a II-a



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Laura Poantă

Editura Paralela 45



## Jack

**PRENUME:** Jack

**VÂRSTA:** 8 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

**CARACTERIZARE:** serios și  
studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le  
citește cu nesăt; asta îl ajută de foarte multe ori  
să iasă din situații periculoase.



## Annie

**PRENUME:** Annie

**VÂRSTA:** 7 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

**CARACTERIZARE:** curioasă și  
zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și  
atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de  
pericole; comunică foarte bine cu animalele.

## Caprins

<b>Prolog .....</b>	11
<b>1. Teddy s-a întors! .....</b>	15
<b>2. Un ocean de iarbă.....</b>	23
<b>3. Șoimul Negru .....</b>	29
<b>4. Puterea animalelor.....</b>	39
<b>5. Vânătoarea .....</b>	46
<b>6. Scapă cine poate .....</b>	53
<b>7. Femeia Albă .....</b>	63
<b>8. Cercul sacru.....</b>	68
<b>9. Școala indienilor Lakota.....</b>	77
<b>10. Leacul bun.....</b>	85
<b>Legenda Femeii Albe a Bizonilor .....</b>	91
<b>Alte informații .....</b>	94

## I

### **Teddy s-a întors!**

Ham! Ham! Ham!

Jack își legă şireturile de la bascheți când auzi un lătrat. Dădu fuga la fereastra din dormitor. Un cățeluș cu blana maronie, zbârlită și urechile pleoștite stătea în lumina soarelui de dimineată.

— Teddy! strigă Jack.

Tocmai atunci, Annie năvăli în camera fratelui ei.



— Ai văzut? S-a întors Teddy! Trebuie să mergem!

Era timpul pentru cea de-a doua misiune.

De ei depindea să elibereze cățelușul aflat sub puterea unei vrăji.

Jack își băgă repede carnetelul și creionul în rucsac. Apoi o urmă pe Annie pe scări până în bucătărie.

— Unde vă duceți? îi întrebă mama.

— Pe afară, răspunse Jack.

— Să nu stați mult! Micul dejun o să fie gata imediat. Și nu uitați că azi vine bunica pe la voi!

Copiii o iubeau mult pe bunica lor. Era bună și haioasă, și întotdeauna îi învăța lucruri noi.

— Ne întoarcem repede, promise Jack.

Cei doi frați se strecură pe ușa din față.

Cățelușul îi aștepta afară, dând din coada lui mică. Ham! Ham!

— Ia spune, unde ai dispărut data trecută, după aventurile noastre pe Titanic<sup>1</sup>? îl întrebă Jack.

Cățelușul o luă la fugă pe alei.

— Hei, așteaptă-ne! strigă Annie.

Copiii o luară după el pe stradă și ajunseră gâfâind în pădure. Vântul scutura frunzele. Păsările zburau de la o ramură la alta.

Teddy se opri la baza scării din frânghie care îi ducea la căsuța fermecată, sus, în cel mai înalt stejar din pădure.

Jack și Annie ridicară privirea.

<sup>1</sup> Citește volumul 17, *Ultimele ore pe Titanic*.

— Nici urmă de Morgan, spuse Annie.

— Hai să urcăm! decise Jack.

Annie îl luă pe Teddy în brațe și urcă cu grijă pe scară. Jack o urmă.

Ajunsî în căsuță, Annie puse cățelușul pe podea și el alergă îndată să adulmece o bucată de hârtie pusă lângă un ceas de buzunar vechi, din argint.

— E biletul pe care ni l-a lăsat Morgan, își aminti Annie.

Îl ridică și citi cu voce tare:

Cățelușul se află sub puterea unei vrăji.  
Are nevoie de ajutorul vostru! Ca să-l eliberați, trebuie să primiți patru lucruri speciale:

Primul dar e pe un vas pierdut pe mare.

Al doilea dar e undeva în albastrul preriei.

Al treilea dar e într-o pădure îndepăr-  
tată.

Și cine o să vă dea al patrulea dar? Un  
cangur.

Fiți înțelepți și curajoși!

Morgan

— Bun, spuse fetița. Avem primul lucru  
special, darul de pe vaporul pierdut pe mare.

— Da, făcu Jack gânditor.

Luă de jos frumosul ceas vechi. Se oprise,  
și acele lui arătau 2.20, ora la care se scufun-  
dase Titanicul.

Ham! Ham!

Lătratul lui Teddy îl trezi pe Jack din  
această amintire tristă. Oftă și își aranjă mai  
bine ochelarii pe nas.

— Bine, bine, Teddy. O să găsim și darul  
de pe albastrul preriei.

— Ce înseamnă asta? întrebă Annie.

— Nu sunt sigur, răspunse Jack.

Își roti privirea prin căsuța din copac și  
observă o carte într-un colț. O luă.

Pe copertă era o imagine cu o prerie ne-  
mărginită. Cartea se intitula *Marile câmpii  
din America*.

— Gata? întrebă Jack.

Teddy schelălăi.

— Nu mai fi supărat, îl liniști Annie. O să  
scapi de vraja asta, o să vezi.

Jack puse degetul pe copertă.

— Ne dorim să mergem aici!

Vântul se porni.

Căsuța începu să se învârtească.

Apoi totul rămase nemîșcat.

Nimic nu se mai clintea.

## 2

### Un ocean de iarbă

Razele soarelui de dimineată se strecură în căsuța din copac. O adiere răcoroasă aduse miros de iarbă sălbatică.

— O! exclamă Jack. Astea da haine!

Încă o dată, blugii și tricourile copiilor se transformaseră ca prin minune. Jack purta o cămașă și pantaloni din piele de căprioară, iar Annie era îmbrăcată cu o rochie tot din piele